**Камянець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка   
факультет іноземної філології  
кафедра слов’янської філології та загального мовознавства**

1. **Загальна інформація про курс**

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва курсу, мова викладання** | Польськомовний етикет: історія і сучасність |
| **Викладачі** | СТАХНЮК НАТАЛІЯ ОЛЕКСАНДРІВНА завідувач кафедри слов’янської філології та загального мовознавства |
| **Профайл викладачів** | <https://slovfil.kpnu.edu.ua/stakhniuk/> |
| **E-mail:** | lc\_natalia.stachniuk@kpnu.edu.ua |
| **Сторінка курсу в MOODLE** | https://moodle.kpnu.edu.ua/course/view.php?id=9586 |
| **Консультації** | За графіком |

1. **Анотація до курсу**

Курс пропонує розгляд найпроблемніших питань пов'язаних з особливостями мовленнєвого етикету поляків. Обрані для вивчення проблеми представляють найдинамічніші явища пов'язані із варіантністю мовних одиниць на сучасному етапі розвитку польської мови. Студенти засвоюють матеріал про складні випадки диференційованої за різними критеріями польської нормативні («зразкові» й «ужиткові») форми, водночас пізнають помилкові форми, що їх часто вживають носії польської мови. Слухачі курсу ознайомлюються із динамічними процесами в польському словотворенні і слововживанні, аналізують проблеми розмитості меж сучасних функціональних стилів, мовно-культурні звичаї поляків (на прикладі актів мовленнєвого етикету) аналізують на тлі рідної мови і культури, а також у зіставленні з історичним аспектом.

1. **Мета та цілі курсу**

Метою курсу є курсу є ознайомлення студентів з теоретичними проблемами сучасного функціонування мовних одиниць різних рівнів (на тлі традиції), а також формування в них практичних навичок правильного вживання польської мови на різних рівнях, з урахуванням засад етики та естетики слова та диференційованої для офіційних і неофіційних комунікативних ситуацій (т. зв. зразкової та ужиткової) норми сучасної польської мови.

Для досягнення мети необхідно вирішити такі завдання:

- систематизувати проблемні щодо вживання одиниці польської мови на всіх її рівнях;

- звернути увагу на варіантність мовних одиниць на кожному з рівнів мовної системи;

- представити студентам тенденції розвитку польської мови на всіх її рівнях та етапах, вчити їх аналізувати мовні зміни;

- звернути особливу увагу на мовно-комунікативні аспекти функціонування та використання польської мови;

- систематизувати складні проблеми в польському мовленні українців.

1. **Формат курсу**

Дисципліна вільного вибору студента.

1. **Результати навчання**

ПРН 02 Обізнаний із елементами теоретичного й експериментального (пробного) дослідження в професійній сфері та методами їхньої реалізації.

ПРН 03 Знає мовні норми, соціокультурну ситуацію розвитку іноземної мови, особливості використання мовних одиниць у певному контексті, мовний дискурс художньої літератури й сучасності.

ПРН 06 Має творчо-критичне мислення, творчо використовує різні теорії й досвід (вітчизняний, закордонний) у процесі вирішення соціальних і професійних завдань.

ПРН 08 Володіє комунікативною мовленнєвою компетентністю з української та іноземної мови (лінгвістичний, соціокультурний, прагматичний компоненти відповідно до загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти), здатний удосконалювати й підвищувати власний компетентнісний рівень у вітчизняному та міжнародному контексті.

ПРН 10 Розуміє еволюцію мови як системи, зв’язок мови і мовлення, мови та писемності; мовні системи та підсистеми; основні теорії та напрями розвитку галузей мовознавства.

ПРН 11 Порівнює мовні та літературні факти, явища, визначає їхні подібності й відмінності.

ПРН 12 Володіє основами професійної культури, має здатність створювати й редагувати тексти професійного змісту державною та іноземною мовами.

ПРН 16 Ефективно спілкується в науково-навчальній, соціально-культурній та офіційно-ділових сферах; виступає перед аудиторією, бере участь у дискусіях, обстоює власну думку (позицію), дотримується культури поведінки й мовленнєвого спілкування.

**Обсяг і ознаки курсу**

|  |  |
| --- | --- |
| **Найменування показників** | **Характеристика навчального курсу** |
| **денна форма навчання** |
| Освітня програма, спеціальність | 014 Середня освіта (Польська мова і зарубіжна література),  014 Середня освіта (Мова і література (польська, англійська) |
| Рік навчання/ рік викладання | II, III |
| Семестр вивчення | III, IV, V, VI |
| нормативна/вибіркова | вибіркова |
| Кількість кредитів ЄКТС | 4 кредити ЄКТС |
| Загальний обсяг годин | 120 год. |
| Кількість годин навчальних занять | 40 год. |
| Лекційні заняття | 16 год. |
| Практичні заняття | 24 год. |
| Семінарські заняття | 0 год. |
| Лабораторні заняття | 0 год. |
| Самостійна та індивідуальна робота | 80 год. |
| Форма підсумкового контролю | екзамен |

1. **Пререквізити курсу**

Практика усного і писемного мовлення польської мови.

1. **Технічне й програмне забезпечення /обладнання**

Вивчення курсу не потребує використання програмного забезпечення, крім загальновживаних програм і операційних систем.

1. **Політики курсу**

Вивчення дисципліни відбувається в межах освітнього процесу, передбаченого програмою підготовки здобувачів вищої освіти, зокрема, робочої програми навчальної дисципліни.

Відвідування занять. Відвідування занять, оцінювання, відпрацювання пропущених занять та перескладання незадовільних оцінок здійснюється відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в Кам’янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка» (затвердж. 30.08.2018 р., URL: <https://drive.google.com/file/d/1ZbMN35h-7ZSJBBOVvL2bTCaLtRbcQA86/view>).

Очікується, що здобувачі вищої освіти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов’язані дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт, передбачених курсом.

Пропущені заняття. Здобувачі вищої освіти відпрацьовують пропущені заняття на консультаціях в усній та письмовій формі, завантажують завдання в MOODLE, виконують завдання в цьому середовищі.

Академічна доброчесність. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. У випадку таких подій – реагування відповідно до [Положення про організацію освітнього процесу в Кам’янець-Подільському національному університету імені Івана Огієнка](https://drive.google.com/file/d/18ElbRiS7hkAM94yB65gsZAvD-VbMqXuI/view?usp=sharing). Очікується, що практичні напрацювання здобувачів вищої освіти відповідатимуть принципам академічної доброчесності, що передбачено Кодексом про академічну доброчесність Кам’янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка https://integrity.kpnu.edu.ua/normatyvna-baza/

Література. Уся література, яку здобувачі вищої освіти не можуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Здобувачі вищої освіти заохочуються до використання іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.

**Схема курсу**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Дата /**  **кількість акад. год.** | **Тема, план** | **Форма заняття** | **Матеріали** | **Література**  **Інтернет ресурси** | **Завдання,**  **год** | **Вага оцінки**  **(балів)** | **Термін виконання** |
| **Змістовий модуль 1: «Польськомовний етикет»** | | | | | | | |
| 2 год | **Тема 1:** **Лінгвопрагматика. Польський мовленнєвий етикет: традиція та нові тенденції.**  - Культурно-історична зумовленість мовленнєвих актів.  - Мовна прагматика. - Мовленнєві акти, їх класифікація.  - Акти мовленнєвого етикету. | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 2, 7, 16 | Переглянути презентацію,  2 год | Поточний контроль – 40 балів, Модульна контрольна робота – 40 балів, самостійна робота – 20 балів |  |
| 4 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 16 год | самостійна робота |  |  |
| 2 год | **Тема 2:** **Моделі польської ввічливості.**  - Польсько-українські паралелі та контрасти у вибраних актах мовленнєвого етикету**.**  - акти звертання до адресата;  - перехід на „ти”;  - представлення себе та інших; - привітання та прощання;  - подяка;  - вибачення;  - вираження співчуття;  - привітання. | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 3, 4, 11, 14 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 4 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо |  | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 16 год | самостійна робота |  |  |  |
| 4 год | **Тема 3:** **Соціо- та прагмалінгвістична диференціація актів мовленнєвого етикету.** | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 2, 3, 9, 10, 11 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 6 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 16 год | самостійна робота |  |  |
| 4 год | **Тема 4:** **Зміни у сучасному польському мовленнєвому етикеті.**  - спрощення,  - „комп’ютеризація”,  - проникнення західних взірців,  - „споживацький” характер,  - демократизація. | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 2, 3, 5, 15, 17 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 6 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 16 год | самостійна робота |  |  |
| 4 год | **Тема 5: Мовленнєвий етикет поляків на тлі інших культур**.  - Відхилення від мовноетикетної норми в польському мовленні**.** | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 9, 12, 13, 18 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 4 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 16 год |  | самостійна робота |  |  |  |  |

**Рекомендована література:**

ОСНОВНА

1. Bajerowa I. Zarys historii języka polskiego 1939-2000. Warszawa, 2003.

2. Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce. Praca zbiorowa. Warszawa, 2014.

3. Inny słownik języka polskiego. Red. M. Bańko. T 1-2. Warszawa, 2000.

4. Lubaś W., Urbańczyk S. Podręczny słownik poprawnej wymowy polskiej. Kraków-Katowice, 1994.

5. Markowski A. Kultura języka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne. Warszawa, 2005.

6. Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Język polski. Red. S. Gajda. Opole, 2001.

7. Nowy słownik poprawnej polszczyzny PWN. Red. A. Markowski. Warszawa, 1999.

8. Wielki słownik języka polskiego // <http://wsjp.pl>

ДОДАТКОВА

9. Bańko M. Słownik dobrego stylu, czyli wyrazy, które się lubią. Warszawa, 2006.

10. Bańko M. Słownik peryfraz, czyli wyrażeń omownych. Warszawa, 2002.

11. Bariery i pomosty w komunikacji językowej Polaków. Red. J. Bartmiński i U. Majer-Baranowska. Lublin, 2005.

12. Dubisz S. Probabilistyka lingwistyczna, czyli o rozwoju polszczyzny w XXI wieku. [W:] Przyszłość języka. Red. S. Krzemień-Ojak i B. Nowowiejski. Białystok, 2001. S. 45-63.

13. Dunaj B. O wymowie spikerów i lektorów radiowych. [W:] „Język Polski”. 1983. Z. 1-2. S. 7-26.

14. Grzeczność na krańcach świata. Pod red. M. Marcjanik. Warszawa 2007.

15. Grzeczność nasza i obca. Pod red. M. Marcjanik. Warszawa 2005.

16. Klebanowska В., Kochański W., Markowski A. O dobrej i złej polszczyźnie. Warszawa, 1985.

17. Polszczyzna płata nam figle. Poradnik językowy dla każdego. Red. J. Podracki. Warszawa, 1993.

18. Polszczyzna XX wieku: Ewolucja i perspektywy rozwoju. Red. S. Dubisz i S. Gajda. Warszawa, 2001.

19. Polszczyzna na co dzień. Red. M. Bańko. Warszawa, 2006.

**11. Система оцінювання та вимоги**

Критерії оцінювання результатів навчання

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Поточний і модульний контроль (50 балів)** | | **Самостійна робота** | **Сума** |
| Змістовий модуль 1 (80 балів) | | 20 | 100 |
| Поточний контроль | МКР |
| 40 балів | 40балів |

**Таблиця відповідності шкал оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Рейтингова оцінка з навчальної дисципліни** | **Оцінка за шкалою ЕСТS** | **Національна залікова оцінка** |
| 90-100 і більше | А (відмінно) | зараховано |
| 82-89 | В (дуже добре) |
| 75-81 | С (добре) |
| 67-74 | D (задовільно) |
| 60-66 | Е (достатньо) |
| 35-59 | FX (незадовільно з можливістю повторного складання) | не зараховано |
| 34 і менше | F (незадовільно з обов’язковим проведенням додаткової роботи щодо вивчення навчального матеріалу кредитного модуля) |

Умови допуску до підсумкового контролю:

- відсутність пропусків лекційних і практичних занять або їх своєчасне відпрацювання на консультації, якщо заняття пропущено з поважної причини і є документ, який її засвідчує,

- можливе виконання індивідуальних завдань для покращення оцінок.

Рейтингова система, що передбачає оцінювання здобувачів вищої освіти за всіма видами освітньої діяльності:

* поточний, підсумковий контроль;
* презентації,
* проектна робота,
* модульні контрольні роботи,
* тестування.